



**CONGRESO
IBEROAMERICANO**
DE CIENCIA, TECNOLOGÍA,
INNOVACIÓN Y EDUCACIÓN

BUENOS AIRES, ARGENTINA
12, 13 Y 14 DE NOVIEMBRE 2014

**CONGRESSO
IBERO-AMERICANO**
DE CIÊNCIA, TECNOLOGIA,
INOVAÇÃO E EDUCAÇÃO

BUENOS AIRES, ARGENTINA
12, 13 Y 14 DE NOVIEMBRE 2014

**Tecnología y educación: uso de redes sociales en el
Ensino Médio de escuelas privadas y/o públicas de São
Paulo/ Brasil**

CASTALDO, I.C; CRUZ, A.L.F; NARDI, L.

Tecnología y educación: uso de redes sociales en el Ensino Médio de escuelas privadas y/o públicas de São Paulo/ Brasil

Isabel Contro Castaldo
Universidade Presbiteriana Mackenzie / FATEC
isacontrocastaldo@yahoo.com.br

Agnes Luiza F. da Cruz
Universidade Presbiteriana Mackenzie
agnes_amylee@hotmail.com

Letícia Nardi
Universidade Presbiteriana Mackenzie
leticia.nardi@gmail.com

I. Introducción

El artículo tiene como objetivo presentar un proyecto didáctico, que está basado en temas que podemos encontrar en las *Orientações Curriculares Nacionais para o ensino da disciplina Língua Estrangeira Moderna – Espanhol*. Según esta propuesta didáctica, destinada a los estudiantes brasileños de la enseñanza media, buscamos que el idioma sea significativo y placentero y que el contenido esté contextualizado con la realidad de los países elegidos.

A partir de la lectura del documento mencionado, presentamos un proyecto educacional para trabajar la asignatura de Español como Lengua Extranjera (ELE) en el *Ensino Médio* de Brasil. El proyecto tiene como objetivo el trabajo con las 4 destrezas (la expresión oral, la expresión escrita, la comprensión auditiva y la comprensión lectora) y también el trabajo con aspectos sociales y culturales de algunos de los países hispanohablantes de América, a partir de una didáctica interactiva entre alumnos brasileños y nativos de esos países.

Esa interacción tiene un carácter muy importante, pues la lengua española, además de ser una lengua hermana del portugués, tiene un papel no solo educativo, sino político, cultural y económico muy fuerte, por ejemplo en el caso del Mercosur. Sin embargo, el mercado no debe ser el único estímulo para que la lengua española sea estudiada en la educación brasileña. También hay que recordar que Brasil es el único país de América del Sur que no tiene el español como lengua oficial, es como estar en una isla de PB (portugués brasileño) y tener a su alrededor el español. Además el español es también lengua oficial en 21 países del mundo y un gran número de hablantes la tiene como lengua materna, aunque vivan en otros países. Es el caso, por ejemplo, de los Estados Unidos, en el que viven más de 35 millones de personas que hablan español.

En nuestra propuesta, utilizamos algunos instrumentos de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TICs), como *Facebook*, *Skype* y *SharedTalk*, para el desarrollo de las diferentes actividades facilitadoras del proyecto, que colaborarán

para la autonomía del estudiante en la elaboración de la tarea final en la que tendrán que utilizar las informaciones adquiridas anteriormente, en las tareas facilitadoras, para organizar una fiesta cultural con el tema “Los países de América Latina”, en que el protagonista es el estudiante.

II. El español como lengua extranjera las escuelas brasileñas

Hay muchos estereotipos cuando nos referimos a la lengua española, uno de ellos, y que los profesores debemos desconstruirlo, es que los brasileños comprendemos, no hablamos pero comprendemos, fácilmente el español, o entonces que se trata de una lengua “fácil” para los brasileños. Para cambiar este escenario, solo el trabajo dedicado y consciente de los profesores, no solo con temas de lengua sino también con temas culturales entre otros. El primer paso para este cambio absolutamente necesario es el primer lugar una buena formación de nuestros profesores, pero de eso no nos vamos a ocupar en este trabajo. En segundo, es el uso consciente de nuestros oficiales, en este caso las *Orientações curriculares para o ensino médio*¹, documento que será el norte para nuestro trabajo y para el trabajo del profesor en las escuelas brasileñas, lo que no significa que será el único ni tampoco eterno; en el futuro puede que sufra cambios según la necesidad de nuestro país ya que: “uma teoria não é o conhecimento; ela permite o conhecimento, não é uma chegada; é a possibilidade de uma partida” (OCME, 2006, p. 130). Eso puesto, el proyecto educativo que se describe en este documento es de gran valor para auxiliar al profesor en su tarea de trabajar conocimiento real y tangible a su alumno ya que:

(...) para o aluno de Língua Estrangeira, a ausência de conhecimento de mundo pode apresentar grande dificuldade no engajamento discursivo, principalmente se não dominar o conhecimento sistêmico na interação oral ou escrita na qual estiver envolvido. Por exemplo, a dificuldade para entender a fala de alguém sobre um assunto que desconheça pode ser maior se o aluno tiver problemas com o vocabulário usado e/ou com a sintaxe. (PCNs, 1998, p. 30)

Cuando hablamos sobre el papel que asume la enseñanza de un idioma extranjero en el *Ensino Médio* do Brasil, no se puede dejar de señalar que la realidad de la escuela pública y la escuela privada son diferentes; sin embargo, ambas intentan buscar un mismo objetivo: insertar un nuevo idioma, trabajar con diferencias culturales, conocimiento de mundo, formar ciudadanos conscientes, críticos, etc. Los objetivos específicos de la enseñanza del español en la escuela regular son: la interacción con otras disciplinas, la socialización entre los estudiantes y la comunidad, encontrar puentes entre lo estudiado y la realidad de los alumnos y conocer la parte cultural, todo eso formará parte de la formación del estudiante como ciudadano. La propuesta curricular para la enseñanza de lengua extranjera reitera la formación integral del alumno, es decir, lo fundamental no es trabajar el lenguaje no sólo como forma de comunicación y expresión, sino como constituyentes de significados, conocimientos y valores. En eso se encajan los cuatro ejes de datos estructurales informados por la

¹ *Orientações curriculares para o ensino médio: Linguagens, códigos e suas tecnologias / Secretaria de Educação Básica. – Brasília: Ministério da Educação, Secretaria de Educação Básica, 2006. 239 p. (Orientações curriculares para o ensino médio; volume 1).*

UNESCO para esta sociedad contemporánea: “Aprender a *conocer*, aprender a *hacer*, aprender a *vivir* e aprender a *ser*”.

El contacto con la lengua extranjera, por lo tanto con culturas diferentes a la del alumno influye en la constitución del sujeto y en la sociedad en la que está inserido. Debe considerarse que la enseñanza del ELE es importante para comprender el mundo hispanohablante, sobre todo cuando se trata de América Latina. Además, una lengua no puede ser reducida solo a formas estructurales de la gramática, sino ser valorada como un instrumento, una herramienta para comprender el otro, para aprender sobre su sociedad, sobre su historia y cultura, entre otras cosas. En este trabajo, el idioma español en el *Ensino Médio* de Brasil, cobra espacio con función educativa global, busca desarrollar en los estudiantes interés por la lengua española de manera menos estructural y más real en el sentido de que el estudiante necesita del idioma para resolver cuestiones propias de la comunicación, para conocer el otro, para respetarlo, para entender las diferencias e intercambiar experiencias. En nuestro trabajo, se ve que los conocimientos de un idioma extranjero, en este caso, el español, se convierten en decisivos y determinantes en la constitución de estos estudiantes como sujetos activos, que viven en contacto entre sí, reconocen en ellos mismos, la diversidad y la diferencia.

Este es un proyecto educativo con una propuesta de actividad de búsqueda de informaciones culturales y sociales y producción y/o reproducción de fiestas de otros países. En esta propuesta, los alumnos deben buscar informaciones, crear, construir y “participar” de una cultura hispanoamericana durante la actividad. Además de desarrollar diversas competencias por el contacto con extranjeros, se espera que el conocimiento de otro idioma no sólo perfeccione las habilidades de interacción oral y de comunicación de los estudiantes, como también los haga participar discursiva y activamente en el mundo, a partir de experiencias de vida, como proponen los PCNs (1998) para lengua extranjera:

A aprendizagem de Língua Estrangeira no ensino fundamental não é só um exercício intelectual em aprendizagem de formas e estruturas linguísticas em um código diferente; é, sim, uma experiência de vida, pois amplia as possibilidades de se agir discursivamente no mundo. O papel educacional da Língua Estrangeira é importante, desse modo, para o desenvolvimento integral do indivíduo, devendo seu ensino proporcionar ao aluno essa nova experiência de vida. Experiência que deveria significar uma abertura para o mundo (...). (PCNs, 1998, p. 38)

Así, más importante que conocer las estructuras gramaticales de una lengua, es necesario que el alumno forme parte de esa nueva cultura. Pensando en esto, el proyecto propone que estudiantes interaccionen con extranjeros a través de internet, para poder desarrollar principalmente la competencia oral y la de escucha, y también participar de la construcción de la presentación de esa cultura para su grupo, lo que será detallado más adelante.

III. Enseñar español a los estudiantes brasileños

En este contexto, siempre se discute qué tipo de español debemos enseñar. ¿Será que el español se reduce a un tipo para elegir y enseñar? ¿Si se elige un tipo, hay el tipo mejor o correcto y el peor o incorrecto? En realidad, no se puede limitar el estudiante al correcto y al incorrecto, es fundamental trabajar con las diferencias y variedades de cada región hispanohablante, según las posibilidades, en el ámbito lingüístico y cultural. Por lo tanto, lo más importante es que los profesores, con el apoyo de la escuela, no limiten ni hagan simplificaciones con respeto a la lengua y a su uso, al contrario, deben ser los principales portadores de estas informaciones, para que haya dicotomías y que los estudiantes estén expuestos a diferentes posibilidades de conocimientos, según consta en las *Orientações Curriculares para o Ensino Médio – Linguagens, Códigos e suas Tecnologias* (2006, p. 135):

A homogeneidade é uma construção que tem na sua base um gesto de política linguística, uma ideologia que leva à exclusão. Afirma Bugel (2000): “*Seguir adelante con una visión de la enseñanza de español como una empresa libre de influencias culturales y políticas puede tener graves consecuencias*”. E concluí: “*Para asegurar el éxito de las clases de ELE en el caso de Brasil, estas cuestiones deberían repensarse*”.

No hay una variedad que sea mejor que la otra. Cada profesor le enseñará al alumno, según sea posible, las diferentes variedades lingüísticas e intentar acabar con posibles estereotipos y prejuicios. El profesor, en ese sentido, actúa como un mentor con el objetivo reunir muchas voces. En el momento en que el alumno esté familiarizado con las más diversas variedades, él mismo podrá elegir la que más le convenga, y esto dependerá de diferentes factores como por ejemplo: las influencias familiares, la proximidad de su país con otros hispanohablantes, el conocimiento que los alumnos tengan sobre otras culturas, etc.

La variedad debe ser trabajada por el profesor por medio de diversos tipos de materiales didácticos. El libro es solo una parte del material que el educador puede usar, por ejemplo, a través de internet, hay programas como el Skype, el *SharedTalk*, el *LiveMocha*, el *Facebook* y otros. Nuestro proyecto proporcionará que el estudiante conozca nativos de otros países y, así, se habitúe con otros rasgos culturales y con el idioma, a partir de ahí, mantener contacto y estrechar relaciones con estas personas para perfeccionar sus prácticas en escrita y oralidad.

Considerando lo mencionado, nuestro proyecto educativo puede tener papel fundamental en la formación del ciudadano por incentivar la interacción, la construcción de conocimiento y el trabajo en equipo, valorando cada una de las variedades abarcadas en este trabajo.

IV. El proyecto: Nuestra experiencia con el proyecto educativo: “SÁBADO – La Noche de Fiesta Cultural Hispanoamericana”

Nº de alumnos en clase: 35-40

Etapa: Enseñanza media – 1er año

Tiempo: 3 meses

Justificativa:

Con este proyecto se pretende enseñar a los estudiantes a experimentar, a imaginar, a crear y a compartir ideas con sus colegas de manera espontánea sobre la cultura de las fiestas. Los alumnos trabajarán con manifestaciones culturales y fiestas de algunos de los países de Hispano-América: Argentina, Bolivia, Colombia Perú y Venezuela. Con el título de **Sábado - La Noche De Fiesta Cultural Hispano-Americana**, el protagonista es el estudiante.

Metodología:

La metodología que utilizamos para desarrollo de este proyecto fue la comunicativa con el enfoque por tareas. En un primer momento las clases pueden ser explicativas, luego participativas ya que los alumnos necesitan cumplir pequeñas tareas para llegar a la tarea final de manera más autónoma. Habrá también clases de atención a los grupos para sacar posibles dudas, de orientación para el trabajo final y también un control de tareas.

Objetivo General:

Los alumnos deben ser capaces de:

- Ampliar los conocimientos culturales y sociales.
- Intercambiar experiencias e informaciones sobre su cultura.
- Investigar sobre aspectos culturales relacionados a la fiesta y al país elegido.
- Trabajar en equipo.

Objetivos Específicos:

Los alumnos deben ser capaces de:

- Crear, recrear y producir una presentación a partir de textos leídos, de investigación en diferentes medios, de discusión cultural sobre algún país de interés de ellos y que esté dentro del grupo de los 5 países elegidos para esta propuesta.
- Ejercitar los principios de producción cultural.

- Desarrollar habilidades de comprensión auditiva y oral en lengua española.
- Conocer personas de otros países.
- Conocer la tradición histórica y cultural del país que los alumnos eligieron para investigar.
- Mejor integración entre alumnos y profesores a fines de que todos participen del proceso de aprendizaje y construcción cultural.

Recursos:

- Recursos audiovisuales: ordenador, proyector, altavoz.
- Espacio amplio para ensayos y para el día de la presentación de los trabajos con el tema: **Sábado - La Noche De Fiesta Cultural Hispano-Americana.**
- Materiales generales para búsquedas (libros, periódicos, imágenes, vídeos, documentos y todo lo que sea necesario).
- Internet y conexión wi-fi.

Propuesta de trabajo

Primeramente, los alumnos se dividirán en equipos; cada equipo elegirá un país latinoamericano de los pre-seleccionados por el profesor (Argentina, Bolivia, Colombia Perú y Venezuela), y buscará informaciones sobre este país y su más importante fiesta y/o manifestación cultural.

Los profesores pueden sugerir países y fiestas como:

- Argentina – Fiesta Nacional de la Vendimia
- Bolivia – Carnaval Paceño
- Colombia – Fiesta de las Corralejas
- Perú – Fiesta del Sol
- Venezuela – Diablos Danzantes de Yare

Para la producción de la noche cultural, los alumnos deben buscar informaciones del país y fiesta que eligieron (cómo, dónde y cuándo ocurre, por qué se celebra, el origen, interferencias de otras culturas y todo lo que esté relacionado con la elección). La investigación puede ser con búsquedas en internet, libros, experiencias personales y todo lo se juzgue pertinente. Después, los alumnos deben buscar a personas² que sean nativas del país que estén investigando, para obtener

² El profesor puede sugerir grupos de alumnos de escuelas ya pre-seleccionadas u otro grupo de personas para garantizar el éxito del trabajo y la seguridad de las informaciones.

informaciones más curiosas y reales. Eso se puede hacer a través de *Facebook*, *LiveMocha*, *SharedTalk* y cualquiera otra herramienta que los alumnos o los profesores conozcan y que tengan la finalidad de intercambio cultural. También pueden producir una página en *Facebook* sobre su investigación, en la cual podrán poner informaciones relacionadas al trabajo que están preparando. Tras obtener algunas informaciones, los alumnos deben organizar una presentación sobre el tema, o sea, sobre la fiesta del país elegido. Para eso, se propone que los estudiantes se caractericen con ropas típicas de la fiesta o manifestación, además de producir o reproducir las canciones, representarla, hacer una prueba de un plato típico, etc. También se propone que los alumnos hagan una video-conferencia por *Skype* – si la escuela posee wi-fi de calidad – o una grabación de una conversación por *Skype* con el nativo que conocieron a través de las herramientas mencionadas. Se sugiere que los profesores también formen parte de la presentación, con videos para explicar el evento y sus objetivos a la escuela y a la comunidad

Actividad o Juego de Interacción:

Si es posible la conferencia por *Skype*, los alumnos deben pensar en preguntas para hacer en el día de la presentación, por ejemplo, con qué frecuencia esta fiesta ocurre, si la persona va a esa fiesta, si le gusta, si tiene buenos precios o si está bien organizada. Si no es posible utilizar el *Skype*, las preguntas y respuestas pueden estar grabadas y serán presentadas el día del evento.

Evaluación:

Será evaluada la participación de los alumnos desde el inicio del proyecto con la búsqueda de informaciones y el cumplimiento de las tareas solicitadas por el profesor hasta la presentación de la tarea final, que es justo el día de **Sábado - La Noche De Fiesta Cultural Hispano-Americano**. Así como la creatividad, los conocimientos adquiridos a lo largo del trabajo individual y en equipo y el esfuerzo y la responsabilidad con fechas y plazos.

V. Qué se espera como resultados del Proyecto

La búsqueda, el comportamiento exploratorio, la libre expresión y el desarrollo personal, aspectos fundamentales para el proceso de aprendizaje. Actividades que estén relacionadas con el tema de la diversidad cultural despiertan sensibilidad, imaginación y tolerancia sobre las costumbres ajenas a su realidad, además de enriquecer la comunicación y el conocimiento de mundo del alumno. Para este proyecto, las creaciones serán presentadas por medio de elementos visuales o sonoros y el arte. La singularidad se hace presente en cada creación, porque cada creador imprime su mirada y su manera de expresarse en el mundo. El proceso de recreación es interno y puede ser dividido en: describir, analizar, interpretar, fundamentar y revelar; el lector está invitado a interpretar y, también, a expresarse.

A recreação é muito importante para o ser humano não só para a criança. Todos nos precisamos dos nossos momentos de lazer. A palavra recreação vem do latim, recreare, cujo significado é recrear. Portanto as atividades recreativas devem ser espontâneas, criativas e que nos traga prazer. Devem ser praticadas de maneira espontânea, diminuindo as tensões e preocupações (TOSETI, 1997, p. 14).

Las actividades propuestas por los profesores deben estar más allá de perfectamente organizadas y agradables. En los trabajos escolares, es común que los profesores sólo acepten lo que proponen; pero, en realidad, es necesario encontrar un equilibrio entre las determinaciones del educador y las ideas de los estudiantes. De esa forma, ellos podrán desarrollar su capacidad de creación y de autonomía sin que escapen del proyecto y de lo que fue propuesto.

Por fin, se considera que el proyecto propuesto motive e agregue mucho al proceso de aprendizaje/adquisición de lengua y cultura, además de conocimientos históricos y sociales. La elaboración de este trabajo proporciona la comprensión sobre la importancia de crear con los alumnos, para que ellos puedan valorar la diversidad cultural, aspecto que contribuye directa y ampliamente en el desarrollo social, cognitivo y cultural de los jóvenes, para que les sea permitido sentir, vivir y descubrir por ellos mismos la importancia de la diferencia.

VI. Consideraciones finales

Este trabajo no presenta herramientas cerradas para trabajar con contenidos únicos o de una única manera, sino que ayuda al profesor a trabajar con sus alumnos por medio de la reflexión acerca de la lengua española, buscando la formación crítica del alumno y la formación del ciudadano, trabajando con las diferencias regionales e institucionales, variedades lingüísticas, etc. Pretende también, seleccionar y secuenciar los contenidos no solo educacionales (gramática, literatura...), sino los temáticos y culturales. Vale mencionar que el eje de la producción de este trabajo es la enseñanza de la lengua española en las instituciones educacionales de la enseñanza regular y se debe resaltar que:

[...] La función mayor de una lengua extranjera en el contexto escolar es contribuir para la formación del ciudadano, es necesario determinar, también, el papel que los profesores efectivamente en el que ejercen. Muy arriba de una visión reduccionista y limitadora, los profesores son agentes – juntos con los estudiantes – de la construcción de los saberes que llevan un individuo a “estar en el mundo” de forma activa, reflexiva y crítica³. (OCEM, 2006, p. 146)

Trabajar con un idioma extranjero en la escuela va más allá de una simple herramienta estructural: es un instrumento de ascensión, que servirá para el alumno integrarse socialmente y actuar como ciudadano. El dominio de una lengua extranjera es conocimiento, incluí valores y creencias de diferentes grupos sociales, y se vincula “estrecha y directamente a los conocimientos previos, al mismo tiempo en que los modifica, total o parcialmente⁴” (OCEM, 2006, p. 148). Se debe recordar que el alumno ya trae consigo una historia que estará todo el tiempo atada a su proceso de aprendizaje de esa nueva lengua. Así, la lengua materna nunca podrá ser

³ Nuestra traducción.

⁴ Nuestra traducción.

desconsiderada, al contrario podrá colaborar en este aprendizaje. Al trabajar en este proyecto, la escuela deja de solo ofrecer contenido escrito y estructural, y empieza a contribuir con una inmersión de los alumnos en una cultura diferente a la suya. Con la finalización del evento, los profesores y los estudiantes podrán (re)conocer, de manera más efectiva las diferencias culturales y un aspecto más de la cultura del país de Hispanoamérica elegido.

VII. Referencias bibliográficas

BRASIL. Secretaria de Educação Fundamental. (1998). *Parâmetros Curriculares Nacionais: terceiro e quarto ciclos do Ensino Fundamental: Língua Estrangeira /Secretaria de Educação Fundamental*. Brasília: MEC/SEF.

BRASIL. Ministério da Educação. (2006) *Orientações curriculares para o ensino médio: Linguagens, códigos e suas tecnologias / Secretaria de Educação Básica*. Brasília.

COSTA, S. R. (2005). *Leitura e escrita de adolescentes na internet e na escola*. Belo Horizonte: Autêntica.

GIL, A. C. (2008). *Como elaborar projetos de pesquisa*. 4.ed. São Paulo: Atlas.

TAJRA, S. F. (1999) *Projetos em sala de aula: internet*. 2. ed. São Paulo: Érica.

TOSETI, S.(1977). *A Educação Física*. Rio Grande do Sul: Edelbra.